

CFC – LaborantINEs en chimie

Anglais 2002

Contexte:

Arrivé(e) au terme de votre formation, votre maître d'apprentissage vous demande un dernier service : traduire en français le mode d'emploi accompagnant l'instrument qu'il vient d'acquérir, et y joindre un schéma explicatif.

En parallèle, vous préparez en anglais une lettre de candidature spontanée pour espérer obtenir une place de laborantin(e) dans une entreprise pharmaceutique nouvellement implantée dans la région.

A effectuer : (sur les feuilles prévues à cet effet svp)

1. Vous lisez puis traduisez en français l'intégralité du texte de la page 2.
..... /25 pts
2. D'une manière rapide et schématique, vous esquissez un schéma de l'instrument décrit, et y faites figurer en français les légendes principales nécessaires à son bon fonctionnement.
..... / 4 pts
3. Vous répondez en français aux deux questions qui vous sont posées au bas de la page 4.
..... / 2 pts
4. Vous rédigez en anglais une courte lettre de candidature spontanée, dans laquelle doivent figurer :
 - a) les formules de politesse appropriées
 - b) votre intérêt à travailler pour l'entreprise « Medika »
 - c) votre préférence pour un poste en recherche et développement
 - d) votre disponibilité immédiate
 - e) votre espoir de recevoir promptement une réponse positive..... / 5 pts

Total : / 36 points

General description

Evaporation part :

The solvent is heated via the heated bath. A thin film of solvent forms on the inner surface of the evaporating flask. Rotation ensures homogenous mixing of the sample and prevents overheating inside the flask.

Condensation part :

The solvent vapour flows into the condenser. At this point the energy inside the solvent vapour is transferred to the cooling medium (usually water), and the solvent condenses.

Receiving flask :

The receiving flask is used to collect the condensed solvent.

Vacuum :

Vacuum is used to lower the boiling temperature and hence raise the efficiency of the distillation process.

How to distil :

Start :

1. Determine the boiling temperature (consult tables)
2. Preheat the bath
3. Carry out a vacuum leak test on the apparatus without the sample
4. Check the cooling water flow rate. It should be neither too high nor too low
5. Aspirate or fill in the sample
6. Set the distillation pressure and evacuate
7. Set the rotation
8. Lower the evaporating flask into the bath. If the distillation product is inclined to foam, lower the flask into the bath progressively
9. Distil until your sample is concentrated to the desired volume

Stop :

1. Stop the rotation
2. Raise the evaporating flask out of the bath
3. Aerate the system
4. Switch off the heating bath and turn off the water supply
5. Make certain that you have left the equipment and the work area clean for the next person

Traduction du texte anglais :

Schéma de l'appareil et légendes :

Répondez en français :

a) Comment appelle-t-on cet appareillage de laboratoire ?

.....

b) Expliquez son but en quelques mots :

.....
.....
.....

Texte de votre lettre :